

# LE CHANT DU DIMANCHE.

## (Sonntagslied.)

Paroles allemandes de  
M<sup>r</sup> KLETKE.

N<sup>o</sup> 35.

Traduction française de  
M<sup>r</sup> Emile DESCHAMPS.

Andante religioso.

PIANO.

*dolce.*  
*fp*  
*p*  
*cresc.*

*dolce e legato.*

*cresc.*  
*diminuendo.*

(1<sup>er</sup> COUPLET) Dans un heureux si -  
(1<sup>re</sup> STROPHE) Rings wal-tet heil'ges

*crescendo.*

len - ce ia foi prie et s'é - lan - ce vers l'arche du Très-Saint, vers  
Schwei-gen, nur frommer Chö-re Rei - gen er - tö - net leis' von fern, er -

*dolce.*  
*cresc.*  
*p*  
*p*

l'arche du Très-Saint,  
tö-net leis' von fern.

car voi-ci le dimanche, mon cœur en toi s'épanche,  
Sonntag ist sanft erschienen, froh sa-gen's al-le Mienen.

cresc.

dim. dolce.

Dieu! viens toi-même dans mon sein! Dieu! viens-toi même, viens, mon  
 das ist der schöne Tag des Herrn, das ist der schöne Tag des

dimin. p

Dieu!  
 Herrn!

p cresc.

(2<sup>m</sup> COUPLET) Bon-heur et gloire à  
 (2<sup>l</sup> STROPHE) Es geht im weis-sen

cresc. diminuendo.

cresc.

cel - les qu'un an-ge dans ses ai - les gar-da comme un tre - sor, comme  
 Klei - de ein En-gel ihm zur Sei - te, die Palm' in sei - ner Hand. die

p

dolce.

un di-vin tré - sor!      Quand revient le di-manche, sous leur couronne blanche.  
 Palm'in sei - ner Hand.      Mild wie des Lenzes Prangen strahlt es von seinen Wangen:

The first system of music features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The piano part includes dynamic markings 'cresc.' and 'p'.

cresc.

dimin.

dolce.

Dieu!      leur âme est plus blanche encor,      Dieu! leur âme est plus blanche en-  
 Gott      hat ihn selbst her - ab - ge - sandt,      Gott hat ihn selbst her - ab - - ge -

The second system continues the vocal and piano parts. The piano part includes dynamic markings 'f', 'dimin.', and 'p'.

- cor.

- sandt.

The third system shows the piano accompaniment with dynamic markings 'crescendo.' and 'diminuendo.' leading to a 'p' marking.

(5<sup>me</sup> COUPLET)

(5<sup>te</sup> STROPHE)

*pp* molto dolce.  
 Dans ce val-lon — des lar - mes      ta fil - le en ses a -  
 oft ist mein Herz — so ban - ge,      es fleht — in heis - - sem

The fifth system features a vocal line with triplets and piano accompaniment with a 'pp' dynamic marking.

CRASC.

lar - mes, é - tend les bras vers toi, é - tend les bras vers toi, vers  
 Dran - ge, weiss nicht was ihm ge - schah, weiss nicht was ihm ge - schah, weiss

crescendo.

toi. vers toi, Seigneur! Mais lorsque le dimanche ta croix sur nous se penche,  
 nicht was ihm ge - schah. Doch wenn, von Ruh' umwehet, Sonntag her - nie - der schwebet,

dolce.

cresc. p

Dieu! c'est le Ciel qui s'ouvre à moi! Dieu! c'est le Ciel qui s'ouvre à  
 Gott, dann ist mir dein Him - mel nah, Gott, dann ist mir dein Him - mel

dimin. dolce.

dimin. p

moi!  
 nah!

morendo.